

《提供市政服務（重組）令》
(第 552 章，附屬法例 A)

Provision of Municipal Services (Reorganization) Order
(Cap. 552 sub. leg. A)

版本日期
Version date
15.4.2021

經核證文本
Verified Copy

(《法例發布條例》(第 614 章) 第 5 條)
(Legislation Publication Ordinance (Cap. 614), section 5)

如某內頁的頁底標明：

- “經核證文本”；及
- 以下列表顯示的該頁的最後更新日期，
該頁所載條文即視作於上述“版本日期”的正確版本。

此文本所載條文，如並非正在實施，會有附註作說明。

A provision is presumed to be correctly stated as at the above version date if it is on a page marked at the bottom with:

- the words “Verified Copy”; and
- the last updated date shown in this table for the page.

Any provision included in this copy that is not in force is marked accordingly.

| 條文 Provision | 頁數 Page number | 最後更新日期 Last updated date |
|------------------|----------------|--------------------------|
| 第 I 部 Part I | 1-1—1-2 | 15.4.2021 |
| 第 II 部 Part II | 2-1—2-2 | 15.4.2021 |
| 第 III 部 Part III | 3-1—3-4 | 15.4.2021 |
| 附表 Schedule | S-1—S-2 | 15.4.2021 |

尚未實施的條文 / 修訂 ——

尚未實施的條文及修訂的資料，可於「電子版香港法例」(<https://www.elegislation.gov.hk>) 閱覽。

Provisions / Amendments not yet in operation —

Please see Hong Kong e-Legislation (<https://www.elegislation.gov.hk>) for information of provisions and amendments not yet in operation.

制定史

本為 2000 年第 183 號法律公告 —— 2021 年第 1 號編輯修訂紀錄

Enactment History

Originally L.N. 183 of 2000 — E.R. 1 of 2021

《提供市政服務(重組)令》

(第 552 章，附屬法例 A)

目錄

| 條次 | | 頁次 |
|----|------------------|-----|
| | 第 I 部 | |
| | 導言 | |
| 1. | (已失時效而略去) | 1-1 |
| 2. | 釋義 | 1-1 |
| | 第 II 部 | |
| | (已失時效而略去) | |
| 3. | (已失時效而略去) | 2-1 |
| | 第 III 部 | |
| | 財務規定 | |
| 4. | 定義：第 III 部 | 3-1 |
| 5. | 兩局的帳目 | 3-1 |
| 6. | 審計 | 3-3 |
| 7. | 須提交立法會省覽的財務報表及報告 | 3-3 |
| 附表 | (已失時效而略去) | S-1 |

Provision of Municipal Services (Reorganization) Order

(Cap. 552 sub. leg. A)

Contents

| Section | Page |
|---|------|
| Part I | |
| Preliminary | |
| 1. (Omitted as spent) | 1-2 |
| 2. Interpretation | 1-2 |
| Part II | |
| (Omitted as spent) | |
| 3. (Omitted as spent) | 2-2 |
| Part III | |
| Financial Provisions | |
| 4. Definitions: Part III | 3-2 |
| 5. Accounts of the Councils | 3-2 |
| 6. Audit | 3-4 |
| 7. Financial statements and reports to be laid before Legislative Council | 3-4 |
| Schedule (Omitted as spent) | S-2 |

《提供市政服務(重組)令》

Provision of Municipal Services (Reorganization) Order

(第 552 章第 11 條)
(略去制定語式條文——2021 年第 1 號編輯修訂紀錄)

(Cap. 552, section 11)
(Enacting provision omitted—E.R. 1 of 2021)

[2000 年 1 月 1 日]
(格式變更——2021 年第 1 號編輯修訂紀錄)

[1 January 2000]
(Format changes—E.R. 1 of 2021)

第 I 部

Part I

導言

Preliminary

1. (已失時效而略去——2021 年第 1 號編輯修訂紀錄)
2. **釋義**
在本命令中，除文意另有所指外——
指明日期* (specified date) 指本命令在憲報刊登之日期。

1. (Omitted as spent—E.R. 1 of 2021)
2. **Interpretation**
In this Order, unless the context otherwise requires—
specified date* (指明日期) means the date of publication of this Order in the Gazette.

編輯附註：

* 指明日期：2000 年 5 月 19 日。

Editorial Note:

* Specified date: 19 May 2000.

2-1
第 552A 章

第 II 部
第 3 條

Part II
Section 3

2-2
Cap. 552A

第 II 部

(已失時效而略去——2021 年第 1 號編輯修訂紀錄)

3. (已失時效而略去——2021 年第 1 號編輯修訂紀錄)

Part II

(Omitted as spent—E.R. 1 of 2021)

3. (Omitted as spent—E.R. 1 of 2021)

第 III 部

財務規定

4. 定義：第 III 部

在本部中——

市政局 (a Council) 指在緊接指定日期前名為臨時區域市政局或名為臨時市政局之法團，而據此對“兩局”(the Councils)的提述須解釋為對臨時區域市政局及臨時市政局兩者的提述；

指明期間 (specified period) 指自 1999 年 4 月 1 日至 1999 年 12 月 31 日的期間(首尾兩日包括在內)；

帳目報表 (a statement of accounts) 指根據第 5(1) 條所擬備的帳目報表；

署長 (Director) 指庫務署署長。

5. 兩局的帳目

- (1) 署長須就每個市政局擬備一份帳目報表。
- (2) 市政局的帳目報表須包括——
 - (a) 該局的指明期間的收支報表；
 - (b) 以指明期間最後一日的狀況為準的該局資產負債表；及
 - (c) 署長認為合適的任何其他報表。

Part III

Financial Provisions

4. Definitions: Part III

In this Part—

a Council (市政局) means the body known as the Provisional Regional Council or the body known as the Provisional Urban Council immediately before the appointed day and accordingly references to “the Councils” (兩局) are to be construed as references to both those Councils;

a statement of accounts (帳目報表) means the statement of accounts prepared under section 5(1); (*E.R. 1 of 2021*)

Director (署長) means the Director of Accounting Services;

specified period (指明期間) means the period from the 1st day of April 1999 to the 31st day of December 1999 (both dates inclusive). (*E.R. 1 of 2021*)

(*E.R. 1 of 2021*)

5. Accounts of the Councils

- (1) The Director shall prepare in respect of each of the Councils a statement of accounts.
- (2) The statement of accounts of a Council shall include—
 - (a) a statement of the receipts and payments of the Council for the specified period;
 - (b) a statement of the assets and liabilities of the Council on the last day of the specified period; and
 - (c) any other statements as the Director thinks fit.

6. 審計

- (1) 署長須在自指明日期起計的 2 個月內將帳目報表送交審計署署長。
- (2) 審計署署長有權隨時取覽兩局的所有帳目簿冊、憑單及其他財務紀錄(該等材料憑藉本條例第 4(1) 條自指定日期歸屬政府)，並有權要求提供他認為與該等文件有關的資料及解釋。
- (3) 審計署署長在接獲根據第 (1) 款所送交的帳目報表後，須審查及審計該等報表。
- (4) 審計署署長須在自指明日期起計的 4 個月內擬備有關其審查及審計帳目報表的報告，連同以下文件呈交行政長官——
 - (a) 經他妥為核證的資產負債表；及
 - (b) 經他妥為核證的收支報表。

7. 須提交立法會省覽的財務報表及報告

在審計署署長根據第 6(4) 條呈交經審計的帳目報表及其報告後，行政長官在方便的情況下須盡快安排將該等報表及報告的文本提交立法會會議席上省覽。

6. Audit

- (1) The Director shall, within a period of 2 months from the specified date, transmit to the Director of Audit the statements of accounts.
- (2) The Director of Audit shall be entitled at any time to have access to all books of account, vouchers and other financial records of the Councils (which, by virtue of section 4(1) of the Ordinance, are vested in the Government as from the appointed day) and to require such information and explanations thereon as he thinks fit.
- (3) On receipt of the statements of accounts under subsection (1), the Director of Audit shall examine and audit them.
- (4) The Director of Audit shall, within a period of 4 months from the specified date, prepare and submit to the Chief Executive reports in respect of his examination and audit of the statements of accounts, together with—
 - (a) copies of the statements of assets and liabilities duly certified by him; and
 - (b) copies of the statements of receipts and payments duly certified by him.

7. Financial statements and reports to be laid before Legislative Council

As soon as may be convenient after the receipt thereof, the Chief Executive shall cause to be laid on the table of the Legislative Council copies of the audited statements of accounts and of the reports of the Director of Audit submitted under section 6(4).

S-1
第 552A 章

附表

Schedule

S-2
Cap. 552A

附表

(已失時效而略去——2021 年第 1 號編輯修訂紀錄)

Schedule

(Omitted as spent—E.R. 1 of 2021)